

Quentin Smits



Fotolia



Antoine Joris



Olivier Colinet

# Devine, qui papillonne au jardin ?



Comptez les papillons  
de votre jardin les  
**2 et 3 août 2008 !**

Encodez vos observations et  
découvrez les résultats sur  
[www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)

Avec le soutien énergétique de

**Electrabel**   
**suez**



**natagora**

*la nature avec vous*

# Comptez et identifiez les papillons de votre jardin

*Durant le week-end des 2 et 3 août 2008, Natagora organise une grande opération de recensement des papillons au jardin. Vous êtes ainsi invité(e) à observer et compter les papillons de votre jardin.*

Les papillons sont de précieux indicateurs de la qualité de notre environnement. Les informations recueillies, grâce à votre collaboration, assureront un suivi de la biodiversité !



## Participez ! C'est très simple



1. Identifiez les papillons de votre jardin grâce aux photos en pages 4 et 5.
2. Suivez les instructions de la fiche de la dernière page et notez-y le nombre de papillons observés.
3. À la fin du week-end, envoyez-nous votre bilan complet via Internet ou par la poste.
4. Les résultats seront publiés sur le site [www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)

**Participer vous ouvrira la porte à des richesses insoupçonnées dans votre jardin !**

Cette vaste opération de recensement est menée en collaboration avec :

**Le Groupe de Travail sur les Papillons en Wallonie - Lycaena**  
<http://biodiversite.wallonie.be> → espèces → papillons

**L'INBO (Instituut voor Natuur - en Bosonderzoek) pour la Région Bruxelles-Capitale**  
[www.inbo.be](http://www.inbo.be) et taper « papillons » dans la case de recherche



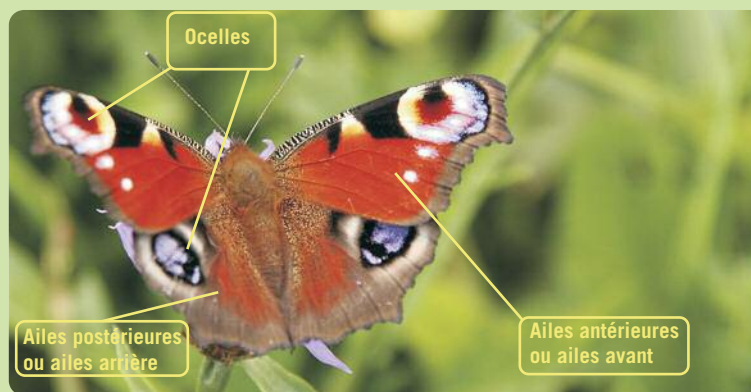
# les 2 et 3 août 2008

Rendez vous sur  
[www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)

## *Pour reconnaître les papillons...*

Vous n'êtes ni scientifique ni grand spécialiste des papillons ?  
Pas de problème. Grâce à ce document, vous reconnaîtrez vite  
la majorité des espèces de papillons fréquentant votre jardin.

Certains papillons se différencient par leurs motifs particuliers. Ces caractéristiques uniques peuvent se trouver sur les ailes antérieures (avant), les ailes postérieures (arrière) ou même sur le dessous des ailes (que l'on voit quand elles sont repliées). Un ocelle est une tache ronde sur une aile.



Découvrez d'autres espèces ainsi que de nombreuses informations complémentaires sur [www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)



R. Dujardin

**Paon du jour**      envergure: 55-65 mm  
Rouge sombre avec un grand ocelle bleu, jaune, rouge et noir sur chaque aile.



G. Bottin

**Petite tortue**      envergure: 42-45 mm  
Orange avec taches noires et jaunes sur l'aile avant. Bordure irrégulière noire avec taches bleues. Dessous brun foncé.



D. Appels

**Belle-dame**  
Orange-rose avec noir avec tache sans complexes,



R. Dujardin

**Robert-le-diable**      envergure: 45-50 mm  
Orangé parsemé de taches noires. Se distingue surtout par ses ailes irrégulièrement découpées. Dessous brun orangé avec un petit "c" blanc.



E. Voet

**Vulcain**      envergure: 60-65 mm  
Noir avec une large bande rouge-orange sur chaque aile. Taches blanches au bout des ailes avant.



**Carte géographique**  
La génération coloration blanc orangée.



J.-L. Gathoye

**Azuré commun**  
envergure: 30-35 mm



A. De Wilde

**Azuré des parcs**  
envergure: 30-35 mm

**Les « petits bleus »**

Parmi les petits papillons bleus, ces deux espèces sont les plus courantes : l'azuré commun, qui vole généralement très près du sol et l'azuré des parcs, qui vole plus haut. Remarquez les taches oranges sur les ailes postérieures de l'azuré commun.

**Les « bruns »**

Il existe de nombreuses espèces de "bruns" dans la nature. Les plus courantes au jardin sont ces 3 espèces. Vous pouvez en découvrir d'autres sur [www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)



H. Blockx

**Piéride de la rave**      envergure: 46-55 mm



L. Jansen

**Piéride du chou**      envergure: 57-66 mm



H. Weznbeek

**Piéride du navet**      envergure: 36-50 mm

**Les « blancs »**

Parmi les trois papillons blancs les plus fréquents dans les jardins, la piéride du navet se distingue par la présence de veines verdâtres sous les ailes, les deux autres n'en ont pas mais ont chacune des taches noires très marquées aux extrémités des ailes antérieures et se différencient par la taille; la piéride du rave est plus petite que la piéride du chou.

# Devine, qui papillonne au jardin ?



envergure: 60-65 mm

des taches noires. Bordure des ailes avant  
des blanches. Dessous brun clair avec des  
des zones blanches et une zone rosée.



**Machaon**

Jaune avec des dessins noirs réguliers. Ailes arrière prolongées par une queue  
et bordées de plusieurs taches bleues et d'une tache rouge orangé.

envergure: 80-90 mm



F. Hidvegi

lique - génération estivale env.: 32-40 mm  
de juillet-août se reconnaît facilement à sa  
nc et noir. La génération printanière est



R. Dujardin

**Citron**

Uniformément jaune vif chez le mâle et blanc  
verdâtre chez la femelle. Ailes se terminant  
en pointe.

envergure: 50-60 mm



L. Janssen

**Cuivré commun** envergure: 22-27 mm

Orange avec points noirs et bordé de brun  
sombre sur les ailes avant et,  
inversement, brun sombre bordé d'orange  
sur les ailes arrière.



M. Herremans

**Tircis**

Envergure : 35-45 mm

Damier brun et jaune orangé. Ocelles noirs  
avec centre blanc dans les taches orangées  
bordant l'aile arrière.



A. De Wilde

**Myrtil**

Envergure : 50-55 mm

Brun sombre avec zone orangée. Reconnais-  
sable à son ocelle sur l'aile antérieure avec un  
seul point blanc.



L. Rubbrecht

**Amaryllis**

envergure: 35-45 mm

Orangé avec bordure brun som-  
bre régulière se poursuivant par-  
fois le long du corps. Ocelle noir  
avec double point blanc sur l'aile  
avant. Plus petit que le myrtil.



**Gamma**

envergure: 40-45 mm

Actif, ce papillon fait vibrer ses  
ailes en permanence. Au repos, il  
les dispose de manière à former un  
toit au-dessus de son abdomen. On  
le reconnaît aussi facilement grâce  
à ses couleurs ternes et à la pré-  
sence d'un «Y» (ou gamma) blanc  
sur les ailes antérieures.

## Papillons de nuit actifs le jour



**Moro-sphinx**

envergure: 36-50 mm

Il se distingue par son vol rapide. Il  
peut faire du sur-place pour butiner les  
fleurs. Son vol et sa longue trompe font  
penser au colibri.

# Les papillons: un baromètre environnemental

Le déclin inquiétant des papillons dans notre environnement reflète la détérioration des écosystèmes, bases de toutes formes de vie sur terre (y compris la nôtre !). Ignorer la perte de biodiversité met donc en péril notre propre existence.

## Le saviez-vous ?

En Belgique, entre un tiers et la moitié des espèces animales et végétales sont menacées.

Rien qu'en Wallonie, 18% des papillons ont déjà disparu et deux tiers sont menacés.

Les cultures intensives, l'urbanisation galopante, le morcellement et la disparition des écosystèmes sont les principales raisons de la disparition de nos espèces.

Le territoire belge est urbanisé à une cadence de 2 m<sup>2</sup> par seconde.

En Wallonie, la surface des aires protégées au sens stricte ne représente que 1% du territoire.

Taillés sur mesure, maltraités par des produits toxiques et envahis par des plantes exotiques plutôt qu'indigènes, nos jardins n'échappent pas à la tendance générale.

Avec Natagora, vous pouvez pourtant jouer un rôle important dans la protection de l'environnement.



P. Melon

*Votre collaboration peut aider à protéger les papillons. Les pages suivantes vous donneront des indices précieux.*



***Notre mode de vie nous a trop distancé de notre environnement...***

# Votre jardin: un havre de paix pour la nature



Q. Smits

Partageons nos espaces de vie avec la nature.  
Par des gestes simples, chacun de nous peut aider à freiner la perte de biodiversité.

Que vous ayez un terrain, un jardin, une terrasse ou même un balcon, chaque recoin peut être colonisé par la nature. Natagora peut vous aider à mettre en œuvre un havre accueillant de vie sauvage.

## À méditer

Plus il y a de diversité, plus votre jardin accueillera le cycle de vie de nombreuses espèces.

L'ensemble des jardins privés de notre pays représente une surface considérable. Les offrir en partie à la nature protégerait beaucoup d'espèces menacées.

La toxicité des produits chimiques utilisés dans les jardins ne laisse aucune chance à la biodiversité. De plus, ces produits détériorent votre santé et celle de vos enfants. Autant s'en passer !

De nombreuses alternatives aux produits toxiques existent. Rendez-vous sur [www.natureaujardin.be](http://www.natureaujardin.be)

Les plantes indigènes sont les mieux adaptées à notre faune sauvage. Il y a un vaste choix de couleurs et de senteurs.

***... Réapprenons à vivre en harmonie avec la nature et non à lutter contre elle. Nous en tirons plus de plaisir.***

# Un jardin à papillons: pour le plaisir des sens

## Le nectar

L'aliment de premier choix des papillons se trouve dans les fleurs. Allons-y gaiement !

## Les couleurs

Certaines plantes horticoles apportent un plus, tant à la vie des papillons qu'à la beauté de votre jardin.



Aster



Echinacée  
pourpre



Nepeta



Lysimaque  
blanche



Herbe à la  
ouate

## Les arômes

En plus d'agrémenter vos plats, les plantes aromatiques attireront de nombreux papillons, si toutefois vous les laissez monter en fleurs.



Menthe



Saugue



Lavande



Romarin



Thym

## Les préférées

Nos plantes indigènes sont incontournables.



Marguerite



Knautie



Vipérine



Eupatoire  
chanvrine



Achillée  
millefeuille

## Le cadre idyllique

Ensoleillé, à l'abri du vent et des produits toxiques, « découpé » plutôt que taillé sur mesure, laissé à la spontanéité des plantes et aux aléas de la nature sauvage, voilà les règles de base idéales pour accueillir vos hôtes au jardin.



Th. Grillet

## Et pour aller plus loin...

Cette liste de plantes est loin d'être exhaustive. Vous trouverez des informations complémentaires sur [www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)



## La garderie

Pas de papillons sans chenilles. N'ayez crainte de les accueillir, elles vous offriront encore plus de papillons ! Les plantes « hôtes » fourniront le gîte et le couvert. Réservez-leur un coin de jardin.

### Les plantes hôtes

Les moins désirées, les plus vitales



Ortie

Lotier corniculé



Calamagrostis commun

Ronce



Carotte sauvage

## Le saviez-vous ?

Les plantes que l'on considère comme « mauvaises herbes » comptent pourtant de nombreuses vertus cachées. L'ortie, par exemple, alimente une centaine d'espèces d'insectes, sert d'activateur de compost ainsi que d'engrais vert. Comestible, elle est riche en potassium, magnésium, soufre, phosphore et calcium. Elle contient en outre presque deux fois plus de protéines que le soja !

## Les jardins verticaux

Vous n'avez pas de jardin ? Regardez en l'air ! Murs, terrasses, balcons et appuis de fenêtre peuvent accueillir la nature.

## Les plantes en pots

La plupart de plantes aromatiques poussent en pot. Ajoutez-y quelques fleurs, vous obtiendrez une agréable palette de couleurs



Tagète



Scabieuse colombaire



Trèfle incarnat



Silène enflé



Bourrache



## Les plantes grimpantes

Elles égayeront votre façade et attireront de nombreux animaux.



Chèvrefeuille



Lierre



Houblon



Boutique-verte.be

OFFRE SPECIALE  
« DEVINE, QUI... »

**NOUVEAUTÉ**  
Idéal pour les insectes



**KITE PETREL 8X32**

Complètement étanche. Prismes en toit.  
Distance min de mise au point : 1,2m.  
Garantie 30 ans. Parfaitement adaptée à  
l'observation d'insectes.

**289 € (au lieu de 360 €)**



**KITE COMPACT 8X23**

Petite et légère. Distance min de mise au  
point : 2m. Garantie 5 ans. Pratique en  
toutes situations.

**79 € (au lieu de 118 €)**



**FILET À PAPILLONS KITE**

Pour l'observation rapprochée.  
Manche télescopique. Anneau  
métallique de 40 cm de diamètre.

**56 € (au lieu de 69 €)**



**A LA RENCONTRE DES  
PAPILLONS, CPN**

Apprendre à observer et recon-  
naître les papillons de jour. Ce  
cahier, magnifiquement illustré (63  
pages), comprend un guide déta-  
chable en couleurs reprenant les  
28 espèces les plus courantes.

Vous y trouverez tout pour aider  
et inviter les papillons au jardin.

**Prix : 6,5 €**



**PAPILLONS, NATURE EN POCHE  
Larousse**

De format de poche, ce petit guide  
très bien illustré décrit plus de 320  
espèces de France et d'Europe.

Un très bon livre à emporter lors de  
vos balades.

**Prix : 14,45 €**

librairie Aves | optique | multimédia | nichoirs | autres

Offres valables 15 juin 2008 au 25 août 2008.

Commandez via la boutique on-line de Natagora : [www.boutique-verte.be](http://www.boutique-verte.be)  
ou via notre boutique à Liège (Jardin botanique) 3, rue Fusch – 4000 Liège  
Ouverture : du lundi au samedi de 10h à 18h  
Info : [boutique-verte@natagora.be](mailto:boutique-verte@natagora.be) ou 04/250 95 90

Acheter à la  
Boutique verte,  
un autre moyen  
de soutenir  
Natagora

# Relevé de vos observations des 2 & 3 août 2008

Espèce	Observations
Paon du jour	
Petite tortue	
Vulcain	
Belle-dame	
Robert-le-diable	
Carte géographique	
Machaon	
Citron	
Azuré commun	
Azuré des Parcs	
Piérides	
Cuivré commun	
Myrtil	
Amaryllis	
Tircis	
Gamma	
Moro-sphinx	
Autres : .....	
....	

Notez pour chaque espèce le nombre maximum d'individus que vous avez comptés au même moment. N'additionner pas toutes les observations de la même espèce tout au long de la journée.

Exemple : le 2 août, vous apercevez à 9h34 trois paons du jour sur des fleurs de votre jardin, à 11h58, un paon du jour posé sur une feuille. Le 3 août, à 14h13, vous comptez à nouveau trois paons du jour. Dans ce cas, sur le formulaire en regard des cases « paon du jour », notez-y le chiffre 3 puisqu'il s'agit du nombre maximum de paon du jour qui auront été observés au cours du week-end. Cette manière de procéder permet d'éviter de compter deux fois un même individu, ce qui fausserait les données.

Il n'est pas indispensable de participer les deux jours pour renvoyer votre relevé.

Si vous repérez des espèces qui visitent votre jardin mais qui ne figurent pas dans la liste, ajoutez-les vous-même à la liste en procédant de la même manière.

Vérifiez si votre adresse est bien mentionnée car la localisation précise de votre relevé est indispensable lors de la phase d'analyse. Ne l'oubliez donc pas, même si vous nous renvoyez vos données par e-mail ou via le site [www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be)

Si vous n'observez aucune espèce durant ce week-end, renvoyez-nous quand même votre formulaire !

**Bon amusement !**

Votre jardin est situé :	Taille de votre jardin :	Dans votre jardin, il y a :
<input type="checkbox"/> En ville	<input type="checkbox"/> < 100 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> un potager
<input type="checkbox"/> Dans un environnement pré-urbain (mosaïque de maisons et jardins)	<input type="checkbox"/> 100 m <sup>2</sup> à 1000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> des espaces naturels (ronces, orties, friches)
<input type="checkbox"/> A la campagne	<input type="checkbox"/> > 1000 m <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> un point d'eau
		<input type="checkbox"/> des parterres de fleurs
		<input type="checkbox"/> des arbres fruitiers
		<input type="checkbox"/> une pelouse ou un pré (rarement tondu)
		<input type="checkbox"/> une pelouse rase (régulièrement tondu)
		<input type="checkbox"/> des arbres à papillons (buddleia)

Communiquez vos résultats de préférence via Internet à l'adresse [www.papillonsaujardin.be](http://www.papillonsaujardin.be) ou par la poste à : Natagora, 3 rue du Wisconsin - 5000 Namur

Nom :	Prénom :	
Rue :	N° :	Code postal :
Localité :	E-mail :	
Êtes-vous membre de Natagora ?	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non
(Vous pouvez vous faire membre en page 10)		